

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, le 27 décembre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux appareils d'analyse pour le mesurage de la concentration d'alcool dans l'air alvéolaire expiré", a donné le 4 janvier 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 27 december 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de analysetoestellen voor de meting van de alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht", heeft op 4 januari 1991 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS PARTICULIERES.Préambule.

A la fin de l'alinéa 1er, il faudrait écrire :
"... notamment l'article 59, § 4, modifié par la loi du 18 juillet 1990;".

A l'alinéa 3, mieux vaudrait écrire :

"Considérant que les Exécutifs ont été associés à l'élaboration du présent arrêté, conformément ... (la suite comme au projet;".

La date de l'accord du ministre du Budget devra être précisée à l'alinéa 4.

Dispositif.Article 1er.

L'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er. Le présent arrêté s'applique aux analyseurs d'haleine tels qu'ils sont définis à l'annexe 1 lorsqu'ils sont utilisés en application de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968" ¹.

¹Il n'est pas d'usage d'indiquer, dans le corps d'un texte, les modifications subies par une loi à laquelle il fait référence. L'observation vaut pour l'article 2, alinéa 1er.

Article 2.

A l'alinéa 2, les mots "du présent arrêté" sont superflus et doivent être omis.

L'observation vaut pour l'ensemble du projet.

Article 3.

Les mentions de l'Institut belge pour la sécurité routière qui sont faites à l'alinéa 2 doivent omettre le sigle a.s.b.l. Mieux vaut écrire : "... l'Institut belge pour la sécurité routière, ci-après dénommé "l'Institut"", ce qui permettra d'éviter de répéter le titre entier.

L'observation vaut pour l'ensemble du projet.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 2 :

"Pour les essais préalables d'approbation de modèle, trois exemplaires du modèle avec leurs accessoires, chacun accompagné de la documentation prévue aux points 5.3, 6.1 et 6.2 de l'annexe 1 sont remis à l'Institut belge pour la sécurité routière, ci-après dénommé "l'Institut"".

Article 4.

A l'alinéa 1er, il convient d'utiliser l'indicatif présent.

A la seconde phrase, il faut écrire :

"... et d'essais préalables ...". Cette observation vaut pour l'ensemble de l'article 4.

A l'alinéa 4, les mots "ou refusée" doivent être omis, le pouvoir de délivrer une autorisation impliquant celui de la refuser.

Article 5.

Mieux vaut diviser l'article en paragraphes et, à l'intérieur d'une phrase, les subdivisions doivent se faire par 1E, 2E, 3E et non pas par a), b), c).

Article 6.

Dans le texte français de l'alinéa 1er, le mot "comme" doit être omis.

.../...

Article 7.

L'alinéa 6 se borne à énoncer les explications qui devront être données par les agents de l'autorité aux personnes qu'ils soumettront à une analyse de l'haleine. Si, en raison de cet objet, l'alinéa n'est pas critiquable, il n'aura toutefois de portée pratique que lorsqu'auront été mis en vigueur l'article 59, §§ 2 et 3, et l'article 63 nouveaux de la loi coordonnée.

OBSERVATION FINALE.

Le projet, dans son texte français, abuse de majuscules, notamment dans la dénomination de l'Inspection générale de la métrologie du ministère des affaires économiques.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.Aanhef.

Aan het slot van het eerste lid schrijve men :
"... inzonderheid op artikel 59, § 4, gewijzigd bij de wet van
18 juli 1990;".

In het derde lid zou het beter zijn te schrijven :
"Overwegende dat de Executieven bij het ontwerpen van dit
besluit zijn betrokken overeenkomstig ... (voorts zoals in het
ontwerp);".

De datum van het akkoord van de minister van Begroting
zal moeten worden ingevuld in het vierde lid.

Bepalend gedeelte.Artikel 1.

Artikel 1 zou beter worden geredigeerd als volgt :

"Artikel 1. Dit besluit geldt voor de in bijlage 1 gedefi-
nieerde ademanalysatoren wanneer ze worden gebruikt met
toepassing van de wet betreffende de politie over het weg-
verkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 ²."

²Het is niet gebruikelijk om in een tekst zelf de wijzigingen
te vermelden die zijn aangebracht in een wet waarnaar wordt
verwezen. De opmerking geldt ook voor artikel 2, eerste
lid.

Artikel 2.

In het tweede lid moeten de woorden "bij dit besluit" als overbodig vervallen.

De opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 3.

In de vermelding van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid in het tweede lid, moet de afkorting "v.z.w." vervallen. Het zou beter zijn te schrijven : "... het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid, hierna "het Instituut" genoemd"; zo hoeft de volledige benaming niet te worden herhaald.

De opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Voor het tweede lid wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Voor de voorafgaande proeven van modelgoedkeuring worden drie exemplaren van het model met toebehoren, elk vergezeld van de documentatie bepaald onder de punten 5.3, 6.1 en 6.2 van bijlage 1 bezorgd aan het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid, hierna "het Instituut" genoemd".

Artikel 4.

In de Franse tekst van het eerste lid moet de

.../...

tegenwoordige tijd van de aantonende wijs worden gebruikt.

In de tweede zin schrijve men : "... de meetapparatuur en de apparatuur voor de voorafgaande proeven van ...".

Deze opmerking geldt voor heel artikel 4, waar telkens ook de uitdrukking "voorafgaande proeven van modelgoedkeuring" moet worden gebruikt.

In het vierde lid moeten de woorden "of geweigerd" vervallen omdat de bevoegdheid om een vergunning te verlenen de bevoegdheid inhoudt om ze te weigeren.

Artikel 5.

Het is beter het artikel in paragrafen in te delen, en in een zin moet worden gewerkt met onderverdelingen in 1E, 2E, 3E, en niet in a), b), c).

Artikel 6.

In de Franse tekst van het eerste lid moet het woord "comme" vervallen.

Artikel 7.

Het zesde lid bepaalt louter de uitleg die de overheidsambtenaren zullen moeten geven aan de personen bij wie ze een ademanalyse zullen uitvoeren. Het doel van dat lid is weliswaar niet vatbaar voor kritiek, maar het lid zal pas praktisch zin hebben als de nieuwe artikelen 59, §§ 2 en 3, en 63 van de gecoördineerde wet in werking zullen zijn gesteld.

.../...

SLOTOPMERKING.

In de Franse tekst van het ontwerp wordt overdreven gebruik gemaakt van hoofdletters, in het bijzonder in de benaming "l'Inspection générale de la métrologie du ministère des affaires économiques".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. HANOTIAU,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été rédigé par M. J. VANHAEVERBEEK, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd opgesteld door de H. J. VANHAEVERBEEK, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

P. TAPIE.